



USt-Ident.-Nr.: DE 146132614
WEEE-Reg.-Nr.: DE 63702395

KIRCHNER & WILHELM
GmbH + Co. KG Medizintechnik
Eberhardstr. 56
71679 Asperg, Germany
www.kawemed.de
info@kawemed.de

Zentrale / Switchboard
Fon +49 (0)7141 / 68 188 - 0
Fax +49 (0)7141 / 68 188 - 11
Verkauf / Sales Department
Fon +49 (0)7141 / 68 188 - 44
Fax +49 (0)7141 / 68 188 - 55

125 **КОПИЯ**
JAHRE
1890-2015
KaWe
GERMANY

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG - Postfach 11 18 - 71673 Asperg - Germany

Инструкция по применению

Камертон диагностический KaWe



Руководство по применению

Bankverbindungen	BLZ	Konto	SWIFT/BIC	IBAN
Kreissparkasse Ludwigsburg	604 500 50	19077	SOLADES11RG	DE96 6045 0050 0000 019077
Commerzbank Ludwigsburg	604 400 73	737811000	COSADEFFXXX	DE94 6044 0073 0737 8110 00
Postbank Stuttgart	600 100 70	1696708	PBNKDEFF	DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Amtsgericht Stuttgart HRA 202237
Persönlich haftender Gesellschafter: Kirchner Verwaltungs GmbH
Amtsgericht Stuttgart HRB 203363
Geschäftsführerin: Regina Kirchner-Gottschalk

Es gelten die Liefer- und Zahlungsbedingungen der jeweils gültigen Preisliste und unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB).
The terms of delivery and payment of the respective current price list and our general terms of business are valid.

Уважаемый покупатель, большое спасибо, что Вы приняли решение в пользу изделия фирмы KaWe. Наша продукция известна своим высоким качеством и долговечностью. Настоящее изделие фирмы KaWe соответствует определениям директивы EG 93/42/EWG (директива по медицинским приборам).

Перед использованием следует полностью и внимательно прочитать настоящую инструкцию по применению и соблюдать указания по уходу!



Перед использованием внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией

Наименование медицинского изделия:

«Камертон диагностический KaWe»

Согласно Приказу Министерства Здравоохранения РФ №4н от 06.06.2012 медицинские изделия «Камертон диагностический KaWe» относится к 1 классу потенциального риска применения.

Код общероссийского классификатора продукции – 94 4250.

Согласно Приказу Министерства Здравоохранения РФ № 4н от 06.06.2012 вид медицинского изделия в соответствии с номенклатурной классификацией медицинских изделий – 229560.

Назначение (описание изделия): область применения - для аускультации (выслушивания) проверки остроты слуха.

Камертон диагностический KaWe - это U-образный металлический инструмент на ручке и подставке в основании, издающий при ударном воздействии (например, специальным резиновым молоточком) звук определённой высоты (тона, длины волны, частоты).

Изделие многоразового использования, является переносным ручным инструментом.

Камертон диагностический KaWe представляет собой источник воздушной и костевой проводимости звука, используется для диагностики нарушения звукопроводения и звуковосприятия.

Исследование слуха камертонами является более точным методом, по сравнению с исследованием слуха речью. Помимо диагностики нарушений слуха у человека, камертоны используются для подбора слуховых аппаратов врачами сурдологами.

Применение: только на здоровой коже

Способ применения (обслуживание):

1. Возбуждение камертона производится ударом по нему резиновым молоточком или путем щипка. В этих случаях начальные колебания камертона будут наибольшими, а длительность звучания – приблизительно одинаковой.
2. Звучащий камертон удерживают за ручку двумя пальцами на расстоянии 1см от уха таким образом, чтобы колебания совершались в плоскости оси слухового прохода.
3. Время отсчитывают по секундомеру с момента возбуждения камертона. На этом этапе необходимы сведения пациента, на каком этапе затихания колебаний вилки он всё ещё чувствует вибрацию камертона.
4. Для исключения адаптации камертон иногда удаляют от уха на 3-5 сек
5. Необходимы сведения пациента на каком этапе затихания колебаний вилки он всё ещё чувствует вибрацию камертона

В случае нормального слуха, рожденный в воздухе шум направляется через наружный ушной канал к барабанной перепонке. Затем сигнал передается через слуховые косточки среднего уха к внутреннему уху и там воспринимается рецепторными клетками (воздушная проводимость). Колебания звука могут переноситься через косточки, не достигая среднего уха, через внутреннее ухо (костная проводимость).

С помощью данного исследования диагностируют нарушений слуха у человека. Полученные данные позволяют локализовать очаги поражения и назначить лечение.

Камертон диагностический KaWe состоит из вилки (1) и ножки (2) изготовленные из нержавеющей стали; внизу ручки имеется подставка (3) из ударопрочного пластика.



Пояснение к изображению:

- (1) – Вилка
- (2) – Ручка
- (3) – Подставка

Габариты (без упаковки) 4,5см*2,5см*23см - 210г
(в упаковке) 7 см* 4,0см*27см - 230г

Предостережения: пользоваться камертоном диагностическим KaWe разрешается только специально обученному и допущенному персоналу.

Берегите камертон от ударов и падений и механических повреждений.

Противопоказания для изделия: Отсутствуют

Побочные действия: Отсутствуют

Использование не по назначению: Иное использование или выходящее за рамки предназначения применение, считается не соответствующим назначению. За возникающие вследствие этого последствия производитель ответственности не несёт. За создание рискованных ситуаций отвечает только пользователь.

Дальнейшие указания: при квалифицированном использовании и хранении камертон диагностический KaWe согласно предписаниям, будет Вам надёжно служить много лет.

Контроль и проверка функции: Периодически проводите визуальный контроль на предмет повреждений и степени изношенности.

Очистка:

Предварительной подготовки к очистке не требуется. Загрязнённую поверхность необходимо очистить влажной, мягкой и не ворсистой тканью.

Не использовать абразивные моющие средства!

Автоматическая (машинная) очистка не возможна / не требуется.

Дезинфекция: В целях дезинфекции протрите инструмент салфеткой, увлажнённой небольшим количеством спирта или дезинфицирующим средством для чистки поверхностей на спиртовой основе.

После обработке тщательно просушивайте камертон, так Вы продлите его срок службы.

Частая подготовка камертона диагностического KaWe к следующему применению имеет незначительное воздействие на него. Срок службы продукта зависит обычно от износа и повреждений.



После применения прибора, рекомендуется как можно скорее подготовить его к последующему использованию.

Стерилизация: камертон диагностический KaWe не является хирургическим инструментом и не подлежит стерилизации.

Хранение и транспортировка:

Изделие транспортируют всеми видами транспорта в крытых транспортных средствах и правилами перевозки грузов, действующими на каждом виде транспорта.

Изделие должно храниться на складах поставщика и потребителя.

Для защиты от загрязнения и запыления храните камертон в упаковке, в сухом месте. При относительной влажности от 10% до 90%, при температуре от +5°C до +40°C, давлении воздуха от 700 - 1060 гПа.

При правильном использовании камертона вред окружающей среде не наносится.

Условия эксплуатации: При температуре +10 ° C до +35 ° C, относительной влажности 30% до 75%. Давление воздуха от 700 гПа до 1060 гПа.

Упаковка: п/э пакет, который соответствует размерам изделия с инструкцией и наклеенной этикеткой

Утилизация: Изделие утилизируют в соответствии с разработанными в учреждениях правилами утилизации отходов.

Гарантия: При правильном использовании и учете нашего руководства по применению, производитель предоставляет 2 года гарантии со дня продажи.

Техническое обслуживание: Поврежденные части отсортировывают и соответственно заменяют. При отсутствии рабочей функции примите следующие меры: 1. Проведите тест; 2. Отправьте инструмент на ремонт.

Сервисное обслуживание:

Гарантийный ремонт или сервисное обслуживание камертона осуществляется компанией ООО «Норд-Медика СЗ».

Адрес или номер телефона продавца для рекламации в РФ:

(812) 326-30-06 Россия, Санкт-Петербург, ул. Кантемировская, д. 39, лит А, оф. 411а. e-mail: info@nordmedica.ru

Маркировка изделия:

Значение символов



Производитель



Дата выпуска



Обратите внимание на инструкцию по эксплуатации



Внимание

REF

Номер по каталогу



Отвечает специальным требованиям ЕС

Штрих Код

Наименование изделия

Номер партии

25.07.2016
KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstr. 56 • 71679 Asperg

Производитель: KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG, «КИРХНЕР & ВИЛЬГЕЛЬМ ГмбХ + Ко. КГ», Eberhardstrasse 56, 71679 Asperg, Germany (Эберхардштрассе 56, 71679 Асперг, Германия) тел. +49(00) 7141-68-188-0.



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG

Eberhardstr. 56 • 71679 Asperg • Germany

Zentrale / Switchboard

Asperg, den 25. Juli 2016

Klich



Notarielle Beglaubigung

Vorstehende, vor mir vollzogene Unterschrift von

Frau Regina Kirchner-Gottschalk geb. Kirchner,
geboren am 23.11.1963,
geschäftsansässig in 71679 Asperg, Eberhardstraße 56,

- persönlich bekannt -

Beglaubige ich hiermit öffentlich.

Asperg den 25.07.2016

Notar

(Winter)

Pos	KV-Nr.	Wertvorschrift GNotKG	Gebührentatbestand	Geschäftswert	Betrag
1	25100		Unterschriftsbeglaubigung	100,00 €	20,00 €
2	32001		Dokumentenpauschale (1 Seiten)	€	0,15 €
3	32014		Umsatzsteuer 19,00% aus	20,15 €	3,83 €
Summe:					23,98 €

Rechnungs-Nr.

113521

GA/910a 4770/16

Gebühr gem. Anlage JVKostG

Nr. 1310

20,00 €

Apostille

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland
2. Diese öffentliche Urkunde
ist unterschrieben von Notarin Winter.....
3. in ihrer Eigenschaft als Notarin beim Notariat Asperg.....
4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel
des Notariats Asperg.....

Bestätigt

6. am 27.07.16

5. in Stuttgart
7. durch die Präsidentin des Landgerichts
8. unter Nr. 910a- 4770/16
9. Siegel/Stempel

10. Unterschrift
in Vertretung



[Handwritten signature]

Horz
Präsidentin des Landgerichts

Банк
Окру
Люд
«Ком
Людв
«Пост

УПРАВЛЕНИЕ
КАЧЕСТВОМ
Сертифицировано по
Директиве 93/42/ЕЭС
Идент № налога с
оборота: DE 146132614
Per. № WEEE: DE
63702395

KIRCHNER & WILHELM
GmbH + Co. KG
(«Кирхнер & Вильгельм
ГмбХ + Ко. КГ»)
Медицинская техника
Эберхардштр. 56
71679 Асперг,
Германия
www.kawemed.de
info@kawemed.de

Коммутатор
Тел. +49(0)7141/68 188-0
Факс +49(0)7141/68 188-11
Отдел сбыта
Тел. +49(0)7141/68 188-44
Факс +49(0)7141/68 188-55

/логотип/
125 ЛЕТ
1890-2015

/логотип/
Медицинская техника
1890 г.
КаВе
ГЕРМАНИЯ

KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG («Кирхнер & Вильгельм ГмбХ + Ко. КГ») · Абонентский ящик 11 18 ·
71673 Асперг · Германия

Банковские реквизиты
Окружная сберкасса
Людвигсбурга
«Коммерцбанк»
Людвигсбурга
«Постбанк» Штутгарта

Код банка	Счет
604 500 50	19077
604 400 73	737811000
600 100 70	1696708

SWIFT/BIC
SOLADES1LBG
COBADEFFXXX
PBNKDEFF

IBAN
DE96 6045 0050 0000 019077
DE94 6044 0073 0737 8110 00
DE84 6001 0070 0001 6967 08

KIRCHNER & WILHELM
GmbH + Co. KG («Кирхнер &
Вильгельм ГмбХ + Ко. КГ»)
Участковый суд Штутгарта
HRA 202237
Лично ответственный
участник общества: «Кирхн-
Фервальтунгс ГмбХ»
Участковый суд Штутгарта
HRB 203363
Управляющий: Регина
Кирхнер-Готтшальк

Действуют условия поставки и оплаты, указанные в соответствующем прейскуранте, и наши общие условия заключения сделок (AGB).

г. Асперг, 25.07.2016 г
подпись

Реестр документов UR 461 / 2016

Нотариальная контора Асперга*Тел. 07141/681830*Факс 07141/6818320

UZ 505 / 2016

Нотариальное заверение

Настоящим я официально заверяю приведенную выше, поставленную в моем присутствии подпись

госпожи Регины Кирхнер-Готтшальк, урожденной Кирхнер,
родившейся 23.11.1963,
проживающей по адресу: 71679 Асперг, Эберхардштрассе 56,

-личность которой была установлена нотариусом-

г. Асперг, 25.07.2016 г.

Нотариус

/подпись/

(Винтер)

Печать: НОТАРИАЛЬНАЯ КОНТОРА АСПЕРГА

Поз.	Номер расходной ведомости	Предписание о стоимости Закон о судебных издержках и нотариальных расходах	Состав расходов	Стоимость предмета нотариального действия	Сумма
1	25100		Заверение подписи	100,00 евро	20,00 евро
2	32001		Сбор за оформление документов (1 страница)	евро	0,15 евро
3	32014		НДС 19,00 %	20,15 евро	3,83 евро
Сумма:					23,98 евро
Номер счета:		113521			

/подпись/

Штамп:

GR/910a 4770/16

Пошлина согласно Приложению к Закону о судебных пошлинах
№ 1310 20,00 евро

АПОСТИЛЬ

(Гаагская Конвенция от 5 октября 1961 года)

1. Государство: Федеративная Республика Германия
Настоящий официальный документ
2. подписан нотариусом Винтер
3. выступающей в качестве нотариуса нотариальной конторы Асперга
4. скреплен печатью /штампом
нотариальной конторы Асперга

Удостоверено

5. в Штутгарте
7. председателем земельного суда
8. за № 910a - 4770/16
9. Печать / штамп

6. 27.07.2016 г.

10. Подпись
Исполняющий обязанности

Печать:
ЗЕМЕЛЬНЫЙ СУД,
ШТУТГАРТ

/Подпись/
Хорц
Председатель земельного суда

Перевод документа с немецкого языка на русский язык выполнил переводчик

Дьяченко Оксана Викторовна

Город Санкт-Петербург, Российская Федерация.
Третьего августа две тысячи шестнадцатого года.

Я, Пинчук Алла Антоновна, нотариус нотариального округа Санкт-Петербурга, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком **Дьяченко Оксаной Викторовной** в моем присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за №: П-406

Взыскано по тарифу: 400 руб.

Нотариус:



[Handwritten signature]



Итого в настоящем документе
9 (девять) листов

Нотариус:

[Handwritten signature]

Санкт

Петербург

Санкт-Петербург, Российская Федерация 03 АВГ 2016 года.

Две тысячи
Я, Пинчук Алла Антоновна, нотариус нотариального округа Санкт-Петербург, свидетельствую верность этой копии с подлинником документа. В последнем подчисток, приписок, зачеркнутых слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей нет.

Мною, лицу, обратившемуся за совершением нотариального действия, разъяснено, что при свидетельствовании верности копии документа не подтверждается законность содержания документа и соответствие изложенных в нем фактов действительности.

Зарегистрировано в реестре за № 28-1279
Взыскано по тарифу 500 руб.
Нотариус



ИТОГО В НАСТОЯЩЕМ
ДОКУМЕНТЕ 10 ЛИСТОВ
НОТАРИУС